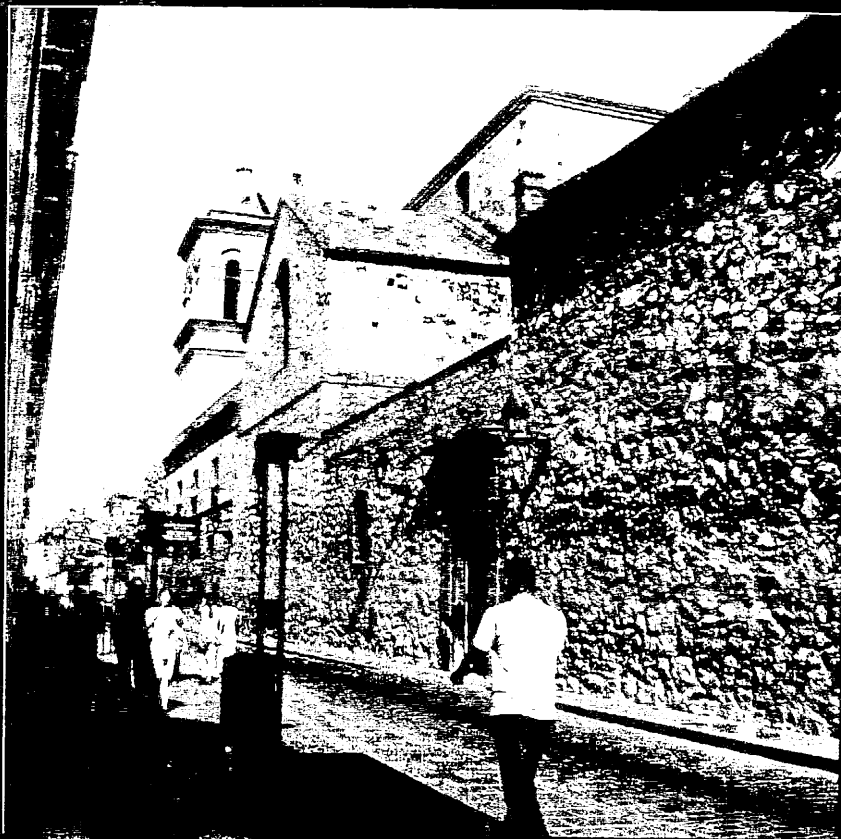


EDUCACIÓN Y EVANGELIZACIÓN. LA EXPERIENCIA DE UN MUNDO MEJOR

CARLOS A. PAGE (ED.)



Universidad Católica
de Córdoba



Agencia Nacional de Promoción
Científica y Tecnológica

Ministerio de Educación
Secretaría para la Tecnología,
el Empleo y la Innovación Productiva

CÓRDOBA • ARGENTINA
2005

I.S.B.N. Nº 987-22382-1-9
Hecho el depósito que marca la ley 11.723
Impreso en Argentina
Prohibida toda reproducción total o parcial

Derechos Reservados © Carlos A. Page 2005 E-mail: pagehist@arnet.com.ar
Impreso en BR Copias
Fecha de impresión: Agosto 2005
Impreso en Argentina - Made in Argentina

Coordinador - Editor
Dr. Arq. Carlos A. Page

Comisión Académica
Dr. Ernesto Maeder
(CONICET - Argentina)
Dr. Darko B. Sustersic
(CONICET - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Dr. Arno Alvarez Kern
Departamento de Historia, Pontificia Universidade Catolica de Rio Grande do Sul),
Ms. Eduardo Neumann
(Departamento de Historia, Universidade Federal de Rio Grande do Sul)
Dr. Guillermo Wilde
(Instituto de Ciencias Antropológicas Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires)
Prof. Jorge Francisco Machón
(Junta de Estudios Históricos de Misiones, Argentina)
Lic. Luciano Juan Duarte
(Facultad de Artes - Universidad Nacional de Misiones)
Lic. Alfredo J. E. Poenitz
Magter. Arq. Horacio J. Gnemmi
(Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño -UNC)
Dr. Arq. Carlos A. Page
(CONICET, Argentina)
Dra. María Cristina Dos Santos
(PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)
Dr. Leonardo J. Waisman
(CONICET, Argentina)
Dr. Bernardo Illari
(University de North Texas, EEUU)
Dra. Cristina Vera de Flachs
(CONICET-Universidad Nacional de Córdoba)
Lic. Estela A. I. Auletta
(Facultad de Filosofía y Letras-Universidad de Buenos Aires)

Auspician económicamente el evento y esta edición
Universidad Católica de Córdoba
Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica
Telecom Argentina
Embajada de España Consejería Cultural
Cadena 3 Argentina

INTRODUCCIÓN

Carlos A. Page (CONICET, Argentina)9

CONFERENCIAS

Ernesto Maeder (CONICET - Argentina)
Las Misiones jesuíticas de guaraníes. Dos siglos de historiografía y controversia.....13

Darko Trestersic (CONICET- Argentina)
Tres utopías en el mundo colonial: la utopía guaraní, la utopía jesuítica y la utopía de los encomenderos. Alianzas y conflictos.....21

Juan Villegas SJ (Miembro de Número de la Academia de Historia y Geografía del Uruguay)
Reducciones jesuíticas del Paraguay. Métodos de evangelización de guaraníes sin otros habitantes en los pueblos.....33

Jorge Francisco Machón (Junta de Estudios Históricos de Misiones, Argentina)
La Estancia de Curupaytí del Pueblo de Trinidad45

Ernelo Schallenberg (Universidade Estadual do Oeste do Paraná, Brasil)
O quairá: colonização e missão53

Norberto Levington (Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina)
El uso ciudadano del agua: una comparación entre Buenos Aires y las Misiones Jesuíticas.....61

Elmer Robles Ortiz (Universidad Nacional de Trujillo, Perú)
La pedagogía misionera de José de Acosta.....67

Pedro Ignácio Schmitz SJ (Instituto Anchietano de Pesquisas, Unisinos, São Leopoldo, Brasil)
Atividades religiosas desenvolvidas pelos colégios da Província do Paraguai.....75

Rafael Carbonell De Masy SJ (Pontificia Universidad Gregoriana, Italia)
Un anciano cacique guaraní unido al martirio de los santos Roque González de Santa Cruz y de Alonso Rodríguez, SJ81

Bartomeu Meliá. S.J. (Centro de Estudios Paraguayoos "Antonio Guasch", Paraguay)
Escritos en guaraní como fuentes documentales de la historia del Río de la Plata91

SIMPOSIOS

TIEMPO, ESPACIO Y VIDA COTIDIANA EN LAS MISIONES JESUÍTICAS DE AMÉRICA. DIÁLOGOS ENTRE ESTRUCTURA Y AGENCIA INDÍGENA.
 Coordinadores: Dr. Arno Alvarez Kern (Departamento de Historia, Pontificia Universidade Católica de Rio Grande do Sul), Ms. Eduardo Neumann (Departamento de Historia, Universidade Federal de Rio Grande do Sul) y Dr. Guillermo Wilde (Instituto de Ciencias Antropológicas Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires)

Artur H. F. Barcelos (Departamento de História e Geografia, Universidade de Caxias do Sul)
Índios e jesuítas na exploração e colonização do espaço americano103

Maria Cristina Bohn Martins (UNISINOS, São Leopoldo, RS, Brasil)
Na fronteira: Sobre as práticas guaranis nas reduções.....109

Mercedes Avellaneda (Instituto de Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires)
El ejército guaraní en las reducciones jesuíticas del Paraguay.....117

Robert H. Jackson (Spring, Texas, EEUU)
Crisis demográfica nas Missões, 1730-1740.....129

Carlos D. Paz (Instituto de Estudios históricos y Sociales, Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires - CONICET)
Política y poder indígena en las misiones jesuíticas. Análisis del proceso de surgimiento y consolidación de jefaturas entre los abipones. ca. 1748-1830137

Doris C. de Araujo Cypriano (Instituto Anchietano de Pesquisas/Unisinos)
Nem armas, nem fugas: "cartas escritas em papel de Veneza e fechadas com lacre da Índia"141

Eduardo Neumann (Departamento de Historia, Universidade Federal de Rio Grande do Sul)
Volaban sus billetes:escrita indígena e comunicação epistolar durante os trabalhos de demarcação de limites na América meridional - Século XVIII145

Eliane Cristina Deckmann Fleck (Universidade do Vale do Rio dos Sinos, UNISINOS, Brasil)
Mulheres que sonham - visionárias e convertidas (reduções jesuítico-guaranis, século XVIII)

Beatriz Helena Domingues (Departamento de Historia da Universidade Federal de Juiz de Fora, MG, Brasil)
Os tesouros so Rio Amazonas e a "Polêmica do Novo Mundo".....157

Fabián Arias y Carlos D. Paz (CENPAT, UNCPBA)
Estrategia misional y agencia indígena. Análisis de la conversación entre indígenas y misioneros en los espacios de Chaco y Pampa-Patagonia. Siglo XVIII165

Arno Alvarez Kern y Robert JacksonKern (PUCRGS, UFRGS, UBA)
As missões da California e do Rio da Prata nas fronteiras do mundo colonial171

MISIONES JESUÍTICAS: ARTE, RELIGIÓN Y SOCIEDAD

Coordinador: Dr. Darko B. Sustersic (CONICET - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Isidora Gaona (Fundación En Alianza, Asunción, Paraguay)

<i>La carta guaraní del pueblo de San Nicolás (1753). Los cambios teológicos introducidos en la versión castellana.....</i>	177
Darko B. Sustersic (CONICET - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina)	
<i>Las imágenes domésticas de las misiones jesuíticas.....</i>	183
Patricio Nadal (Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina)	
<i>Diseño y producción de objetos con la impronta guaraní-jesuítica.....</i>	191
Nina E. Kislo de Kaiiryama (Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina)	
<i>Las Cerámicas en las Misiones Guaraní-Jesuíticas-Cerámica Vidriada de Trinidad del Paraná.....</i>	197
Estela A. I. Auletta (Facultad de Filosofía y Letras-Universidad de Buenos Aires)	
<i>Un balance de la labor jesuítica entre los guaraníes según un documento inédito.....</i>	203
Ricardo González e Inés Mambretti (Universidad de Buenos Aires)	
<i>El monte y la casa de Dios. Construcción comunitaria y arte en las misiones de Chiquitos.....</i>	211
María Cristina Serventi (Facultad de Filosofía y Letras-Universidad de Buenos Aires)	
<i>La función de la imagen en el proceso de la "conquista espiritual": Antonio Ruiz de Montoya en las tierras de Tayaoba (1624-1627).....</i>	221
Flavia Mónica Affanni (CONICET - Instituto de Teoría e Historia del Arte "Julio E. Payró" - Facultad de Filosofía y Letras - UBA)	
<i>La presencia de la mentalidad y de las creencias guaraníes en las manifestaciones artísticas y religiosas de las Misiones Jesuíticas.....</i>	231
Rosa Inés Dionisi (Universidad Nacional de Córdoba)	
<i>La Madre Dolorosa de la residencia de la Compañía de Jesús en Córdoba.....</i>	243
Carlos A. Page (CONICET)	
<i>Disposiciones de los superiores jesuitas con respecto a la construcción de sus edificios.....</i>	251
Silvina Mocci (Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño -UNC) y Carlos A. Page (CONICET)	
<i>Tratados de arquitectura en la biblioteca jesuítica de Córdoba.....</i>	257
Alfredo J. E. Poenitz	
<i>El destino de las imágenes religiosas en el proceso de la dispersión guaraní-misionera postjesuítica.....</i>	269

EXPERIENCIA MISIONAL JESUITA Y EDUCACIÓN CLASICISTA.

Coordinador: Dra. María Cristina Dos Santos (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)

Angélica Otazú (Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch", Paraguay)

<i>Análisis de términos guaraníes en la evangelización (siglo XVI y XVII).....</i>	277
Regina Maria A. Fonseca Gadelha (Pontificia Universidad Católica de São Paulo)	
<i>A experiência jesuítica no Brasil: contribuição para uma análise compreensiva das cartas anuais paraguaias.....</i>	281
Francisco B. Medina SJ (Pontificia Universidad Gregoriana, Italia)	
<i>Los preámbulos de la misión de Mojos: instrucciones e informes.....</i>	289
Jean T. Baptista (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>Cultura e Natureza: variáveis do discurso missionário (1610-1650).....</i>	297
Norberto Levinton (Universidad de Buenos Aires)	
<i>"Fe y razón". El concepto de idea en la arquitectura de las iglesias misionales durante el siglo XVII.....</i>	305
María Cristina Dos Santos (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>A coleção de Angelis: Possibilidades de estudos sobre do Discurso sobre o Guarani. A Proposta e alguns resultados do Projeto Xamanismo e Cura.....</i>	309
Bianca Hennies Brigidi (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>A problemática conversão das crianças guarani no discurso jesuítico do século XVII.....</i>	313
Guilherme Galhegos Felipe (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>Pecados Indígenas e Castigos Divinos. Casos das Missões do Itatim (1614) e Guairá (1628).....</i>	317
Carla Berto (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>A mãe da América: análise dos milagres marianos no discurso jesuítico do século XVII.....</i>	319
Fabiana Pinto Pires (PUCRS, Rio Grande do Sul, Brasil)	
<i>As punições corretivas nas reduções jesuíticas: uma análise da construção da culpabilidade no imaginário indígena (1610-1640).....</i>	325

CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO JESUÍTICO EN AMÉRICA LATINA

Coordinadores Magter. Arq. Horacio J. Gnemmi (Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño -UNC) Dr. Arq. Carlos A. Page (CONICET)

Marcelo Magadán (World Monuments Fund)

<i>Consolidación de estructuras arquitectónicas en San Ignacio Mini: el "portal templo-patio de los padres".....</i>	333
Eckart Kühne (Universidad Técnica Federal ETH Zürich, Suiza)	
<i>Evolución y percepción de las iglesias misionales del Oriente Boliviano.....</i>	341

María José Díez Gálvez (Agencia Española de Cooperación Internacional - Plan de Rehabilitación Integral Misiones de Chiquitos)	353
<i>Los Bienes Muebles de las Misiones de Chiquitos: conclusiones de su catalogación</i>	
Rosa María García Téllez (Universidad Autónoma de Puebla, México)	363
<i>Patrimonio edificado. Normas y criterios para su conservación.</i>	
Carlos A. Page (CONICET)	
<i>El legado jesuítico en Córdoba (Argentina). Aciertos y extravíos en la experiencia de un siglo de intervención arquitectónica.</i>	369
Ana María Gorosito Kramer (Universidad Nacional de Misiones)	377
<i>Reducción y pueblo de Corpus (Misiones).</i>	
Graciela Cambas (Universidad Nacional de Misiones)	381
<i>El patrimonio intangible de Santos Mártires del Japón.</i>	
Graciela de Kuna (Universidad Nacional de Misiones)	385
<i>La cuestión del patrimonio tangible: caso Santos Mártires del Japón.</i>	
Ángela Beatriz Rivero (Universidad Nacional de Misiones)	397
<i>Los temas claves de interpretación del patrimonio de Santos Mártires del Japón.</i>	
<i>Bases para el turismo cultural de la ruta provincial N° 30.</i>	

UNIVERSIDADES Y COLEGIOS JESUÍTICOS EN AMÉRICA Y EUROPA

Coordinadora Dra. Cristina Vera de Flachs (CONICET-Universidad Nacional de Córdoba)	
Celina Lertora Mendoza (CONICET)	405
<i>Los jesuitas y la enseñanza de la ciencia moderna (ss. XVII-XVIII)</i>	
Hebe M. L. Viglione - Arrastia (Consejo de Investigaciones, Universidad Nacional de Rosario, Argentina)	411
<i>El Colegio de la Inmaculada de Santa Fe, Argentina, 1862 - 1884: Inicio de los estudios universitarios en la región</i>	
Cristina Vera de Flachs (CONICET-Universidad Nacional de Córdoba)	419
<i>El Padre Juárez y su relación con la Universidad de Córdoba.</i>	

MÚSICA, RITUAL, RELIGIÓN Y PODER: CELEBRACIONES JESUÍTICAS DE DIOS, CIUDAD Y REINO EN INDIAS

Coordinadores Dr. Leonardo J. Waisman (CONICET, Argentina) y Dr. Bernardo Illari (University of North Texas, EEUU)	
Guillermo Wilde (CONICET / Universidad de Buenos Aires)	431
<i>Las celebraciones reales y la incorporación simbólica de la figura del rey entre los guaraníes de las misiones jesuíticas</i>	
Víctor Rondón (Facultad de Artes Universidad de Chile, Programa de Estudios Histórico-Musicológicos Pontificia Universidad Católica de Chile)	439
<i>Acui ta in mapu mo. Canciones jesuitas para ceremonias de recepción y parlamento en las misiones araucanas en el siglo XVIII</i>	
Bernardo Illari (University of North Texas)	447
<i>Villancicos, guaraníes y chiquitos: hispanidad, control y resistencia</i>	
Marisa G. Restiffo (Universidad Nacional de Córdoba)	461
<i>Mo unama Congregantes: música para las devociones indo-jesuíticas de Chiquitos.</i>	
Leonardo J. Waisman (CONICET, Argentina)	471
<i>"El cordero de los cielos viene a ver a los Chiquitos": Repertorio musical y significación política del Corpus en las misiones jesuíticas</i>	

COMISIONES GENERALES

1. GUARANÍES Y EVANGELIZACIÓN

Coordinador: Prof. Jorge Francisco Machón	
Nelly Dolores Amaro (Universidad Nacional de Misiones)	481
<i>Influencia del mito de la Tierra sin Mal sobre la agricultura guaraní</i>	
José Eduardo Franco (Universidade Nova de Lisboa, Portugal) y	
María del Mar García Arenar (Universidad de Alicante, España)	485
<i>La imagen de las misiones jesuíticas en América por el Marqués de Pombal a partir de la Relação Abreviada (1757) y de la Dedução Cronológica e Analítica (1767)</i>	
Germán Sterling (UNIAMERICA)	493
<i>A Dialética dos Imaginários no Guairá</i>	
Karina Clissa (Universidad Nacional de Córdoba)	499
<i>Los jesuitas y el sacramento de la Penitencia</i>	
Beatriz Vasconcelos Franzen (Universidade do Vale do Rio dos Sinos - UNISINOS)	509
<i>As Missões Populares na Carta Anua de 1735-1743 da província jesuítica do Paraguai.</i>	

2. MISIONES EN LAS PROVINCIAS DEL PARAGUAY, DEL GUAIRÁ Y AMÉRICA: EVANGELIZACION Y CONSTRUCCION SOCIAL.

Coordinador: Lic. Luciano Juan Duarte (Facultad de Artes - Universidad Nacional de Misiones)

Luciano Juan Duarte (Facultad de Artes - Universidad Nacional de Misiones) y

Rodolfo Roetti (Centro de Investigaciones Etnohistóricas de Misiones (CIEM)

<i>Santos Cosme y Damián: 134 años de administración jesuítica y 102 años en territorio argentino.</i>	519
Maria Graciela Pereira (Facultad de Artes de Oberá, Universidad Nacional de Misiones, Argentina)	
<i>Nuestra Señora de la Asunción de La Cruz</i>	527
Elisa Villalpando Canchola y Rodrigo F. Rentería (Instituto Nacional de Antropología e Historia, Sonora, México)	
<i>Santa María del Pópulo de los Seris: un fracaso de evangelización en el septentrión novohispano</i>	533

3. ECONOMIA Y POLITICA EN LAS MISIONES

Coordinador: Lic. Alfredo J. E. Poenitz

Teresa Blumers y Shigeko Ito

<i>La "Procuraduría" en las misiones jesuíticas del Paraguay y del Japón.</i>	543
Luis Morquio Blanco (Universidad Católica del Uruguay)	
<i>La aparición del ganado en la banda oriental del Río Uruguay.</i>	555
Hugo Humberto Beck (Instituto de Investigaciones Geo-Históricas-CONICET. Universidad Nacional del Noreste)	
<i>Las misiones Jesuíticas en una época de cambios. La visita del Padre viceprovincial Luis de La Roca en 1714</i>	561
Alicia Pioli (Instituto Superior de Profesorado "Prof. A. Gómez", Corrientes, Argentina)	
<i>La Revolución de los Comuneros y su repercusión en el Colegio de Corrientes según las Cartas Anuas del período 1720 - 1743.</i>	569
Lía Quarleri (Instituto de Ciencias Antropológicas. Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires)	
<i>Antropología histórica de la resistencia y de la guerra guaranítica (1752-1756)</i>	577
Protasio Paulo Langer (Universidade do Oeste do Paraná - UNIOESTE)	
<i>Guarani-missioneiros na ocupação e na defebsa das fronteiras lusitanas (1757 - 1801).</i>	587

4. ANTECEDENTES Y CONSECUENCIAS DE LA EXPULSION

Coordinador: Dr. Ernesto Maeder (Conicet - Argentina)

María Laura Salinas (Instituto de Investigaciones Geo-Históricas-CONICET. Universidad Nacional del Noreste)

<i>El gobernador Andrés Garabito de León y la expulsión de los Jesuitas en Paraguay a mediados del siglo XVII</i>	597
Maria Lelia Garcia Calderón (Facultad de Filosofía y Letras - Universidad Nacional de Tucumán)	
<i>Las Temporalidades jesuíticas y sus compradores en la jurisdicción de San Miguel de Tucumán a fines del siglo XVIII</i>	605
Norma Oviedo (Universidad Nacional de Misiones)	
<i>Pueblos jesuíticos del Paraná. Ruptura y continuidad (siglos XIX-XX)</i>	613

5. ARTE Y ARQUITECTURA

Coordinador Lic. Estela A. I. Auletta (Facultad de Filosofía y Letras-Universidad de Buenos Aires)

Rossana Hedman (Facultad de Artes de Oberá, Universidad Nacional de Misiones, Argentina)

<i>Maquetas de los pueblos jesuíticos misioneros</i>	623
Juan Ignacio Mujica (Instituto Superior de Profesorado "Agustín Gómez")	
<i>Aproximación al trazado de la planta urbana de Corpus Christi hoy Corpus. Una diferencia de urbanización</i>	629
Maria Magdalena Quinteros (Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Misiones, Argentina)	
<i>Interior de la Iglesia de San Ignacio Mini. Una aproximación hipotética desde el arte.</i>	637
Ramón Alberto Renn (Municipalidad de San Ignacio, Misiones)	
<i>Los bienes culturales y su relación con las actividades turísticas</i>	641

La imagen de las Misiones Jesuíticas en América por el Marqués de Pombal a partir de la Relação Abreviada (1757) y de la Dedução Cronológica e Analítica (1767)

José Eduardo Franco y Mar García Arenas

Catecismos antijesuíticos

No âmbito da extraordinária produção de documentação antijesuítica produzida no consulado do Marquês de Pombal e sob a sua supervisão e inspiração, emergem, no plano da nossa perspectiva analítica, duas obras fundamentais através das quais se estabelece ideograficamente o mito dos Jesuítas em Portugal em a América: *A Relação Abreviada* (1757) e *a Dedução Cronológica e Analítica* (1767-1768). Estes catecismos são perpassados pela obsessão antijesuítica que constitui os Jesuítas e o jesuitismo como o Inimigo por excelência e a causalidade diabólica dos males do reino¹.

O poder da Companhia (visto como concorrente e adversário do poder intocável do Estado) é demonizado e caracterizado como um poder negro e opressor daqueles que estão sob a sua alçada, no caso do Brasil os Índios e o seu carácter inocente que os Jesuítas teriam instrumentalizado para executar os seus intentos secretos. Neste sentido, a *bíblia do antijesuítismo português* lamenta, no parágrafo 734 do segundo volume, o "absoluto despotismo dos ditos regulares", através do qual os índios eram oprimidos e coartados de qualquer contacto com as populações brancas². Tal figuração negativa do poder segregador e perverso exercido pela Ordem inaciana é contraposto a uma figuração positiva daquele que é considerado o verdadeiro, o legítimo poder: o do Estado português e do seu rei, através dos seus agentes e procuradores. Este poder é apresentado nos seus traços luminosos, como um poder de carácter benigno, protector, promotor e defensor dos direitos dos índios, da sua vivência feliz na vassalagem ao único senhor que é o Rei. Mas este poder era impedido de exercer o seu papel benigno que consistia em proteger as comunidades indígenas e abrir o comércio livre entre estes e os colonos brancos que levariam a riqueza e a liberdade perfeita a essas comunidades. Este impedimento era ardiado pelos "pérfidos" jesuítas e pela sua opressora administração e educação praticadas nas aldeias. Ali os padres saguavam as riquezas destas comunidades e territórios para o exclusivo benefício e enriquecimento "criminoso" e "ilegal" da sua Companhia.

Contudo, mais do que o tipo de educação e a forma de organizar as *Reduções*, o que sobressai como tópico recorrente e prolixamente repetido, no seu delineamento do imaginário mítico dos Jesuítas no Brasil, é indubitavelmente a questão nuclear do comércio com os Índios (e da população indígena, enquanto fonte de escravos), que é articulada com a questão do exercício de uma administração autonomizada do controlo vassalado do Estado absoluto. Além dos Jesuítas serem sistematicamente acusados de usufruírem de abundantes vantagens económicas advinentes da sua acção missionária junto das aldeias ameríndias, o que se tornava inaceitável para o Marquês de Pombal e para os seus apaniguados do aparelho do Estado absolutista, era o facto destes missionários terem barrado a possibilidade dos colonos e dos agentes do Estado, e até da hierarquia eclesiástica, contactarem livremente com estas populações e liberalizarem o comércio e a exploração das potencialidades naturais destes territórios, criando uma espécie de ordenamento social autónomo. Daí que os Jesuítas sejam acusados de terem transgredido "os direitos Divino, Natural e das Gentes, em que se estabelece a liberdade do comércio humano geral e dos vassallos de cada Estado no seu particular", pelo facto de terem impedido "a todos os homens brancos e mestiços, ou Índios civilizados, a comunicação e o comércio com todas as aldeias e povoações daqueles dois Estados [referência ao Grão Pará e Maranhão] como se entre eles houvesse uma declarada e violenta guerra que lhe impedisse a comunicação e os ofícios da Cristandade e da humanidade, com que se deviam visitar, que a caridade cristã e o reciproco interesse faziam indispensáveis nos ditos habitantes"³.

No ataque aos Jesuítas, os seus críticos alegam as mais "santas" e "justas" razões para combatê-los, pois advogam que eles estavam a levar a cabo uma obra de desumanização, e até de anticivilização, que equivalia a dizer de retrocesso junto dos Índios. Esta obra obscurizante era posta em contraste com a obra das luzes que os mentores do despotismo esclarecido pretendiam levar a cabo. Na linguagem construtora do mito, a acção dos Jesuítas no Brasil é entendida como ostracista, pautada por um egoísmo comercial extremo e uma ambição desmedida.

Claramente, aqui o fim económico que o Estado disputa nas aldeias dos Índios brasileiros é a causa material mais importante que estava na base do processo de difamação e de inactivação destes missionários. Este interesse económico-político é camuflado por uma linguagem "humanista", e até piedosa, para iludir a primazia do «fortalecimento do aparelho do Estado» e da «preservação da soberania territorial»⁴, assim como pelo intento comercial e de reforma económica que serviria os interesses da Coroa; e só, em segundo lugar, a promoção das populações Índias.

¹ Para uma análise mais extensa da problemática do mito Jesuíta ver José Eduardo Franco, *Le Mythe Jésuite au Portugal (XVIIe-XIXe siècles)*, thèse de doctorat soutenue à l'EHSS, Paris, 2004.

² Cf. José de Seabra da Sylva, *Dedução Chronologica, e Analytica na qual se manifestão pela sucessiva serie de cada hum dos reynados da Monarquia Portuguesa, que decorrerão desde o governo do Senhor Rey D. João III até o presente, os horrosos estragos, que a Companhia denominada de Jesus fez em Portugal, e todos os seus domínios por hum plano, e sistema por ella inalteravelmente seguido desde que entrou neste Reyno, até que foi delle proscripta, e expulsa pela Justa, sabia, e providente Ley de 3 de Setembro de 1759, 5 Vols.*, Em Lisboa, Na Officina de Miguel Manexcal da Costa, Impressor do Santo Officio, por ordem, e com privilegio real, 1767-1768. A mesma lese é reproduzidas quase *ipsis verbis* na *Relação abreviada*, *op. cit.*, p. 31.

³ Joseph de Seabra da Sylva, *Dedução chronologica*, *op. cit.*, p. 589.

No fundo, projecta-se negativamente na actuação da Companhia de Jesus o projecto de domínio efectivo, mas caracterizado como positivo, do Estado absolutista. Assim sendo, "o absoluto monopólio das almas, dos corpos e dos bens dos miseráveis Índios" é imputado aos Jesuítas⁵ e visto como produtor de infelicidade, enquanto que o domínio do Estado seria benigno e produtor de prosperidade, progresso, harmonia e bem-estar social. O Estado é apresentado como o único libertador dos Índios em relação a esta ignorância e opressão extrema. O mesmo Estado publicita que não deseja mais do que se substituir a este monopólio espiritual e material, mas que veio depois revelar-se ser mais feroz e aniquilador de toda a liberdade proclamada do que o paternalismo dos Jesuítas.

As dificuldades com que o governo pombalino se deparou para levar a cabo esta reforma colonial à luz da filosofia política do despotismo esclarecido são arduamente hiperbolizadas e endossadas a uma acção críptica levada a cabo pelos missionários da Companhia, obedecendo ao seu plano tão ambicioso quanto fantástico pela sua amplitude universal.

A *Relação abreviada* é o primeiro catecismo antijesuítico por excelência que pretendeu dar caução documental a toda uma imagem profundamente negativa da Ordem no que respeita à sua acção missionária no Brasil. Isto de modo a mostrar a Portugal e ao Mundo os alegados intentos secretos da sua obra missionária no Brasil e justificar o uso da força e o conseqüente massacre dos Índios pelos exércitos portugueses e espanhol, que os venceram em combate no ano de 1756, depois de uma campanha de mais de quatro anos contra a guerrilha ameríndia. Nesta guerra foram mortos mais de 10 000 Índios, feitos inúmeros feridos, alguns prisioneiros e dispersos milhares deles das aldeias onde tinham sido educados e organizados pelos Jesuítas. Este libelo pombalino não faz mais do que dar concretização, com base em relatórios e cartas de comandantes do exército e de comissários, dos grandes vectores de acusação e avaliação condenatória da acção dos Jesuítas. Duas ideias de tonalidade lendária que se tornam dois argumentos de acusação fundamentais sobressaem neste documento e constituem o filão nuclear que sustenta estas graves e violentas vituperações: a tese de que os Jesuítas escondiam "um tesouro", uma grande riqueza que exploravam à custa dos Índios nestes redutos fechados aos olhares dos colonos e dos agentes do Estado e até da hierarquia eclesiástica; e a tese da edificação e secessão de uma república ou de um Estado Guarani, independente dos Estados Espanhol e Português, mas apenas vassallo da Companhia dos Jesuítas e colocado sob a sua supervisão estrita. Este Estado autónomo já teria até um soberano, marionete nas mãos dos Jesuítas, um velho cacique índio de nome Nicolau Nenguiru, que era corregedor do reduto de Concepción, metamorfoseado pela propaganda antijesuítica, através da divulgação de uma história especializada, que ergue o mito de D. Nicolau I, Rei do Paraguai e Imperador dos Mamelucos⁶.

Assente nestes dois grandes argumentos-base, um de ordem económica e outro de ordem política, Pombal justifica as manobras jesuíticas para prorrogar a aplicação do Tratado que redefinia as fronteiras das coroas ibéricas na América do Sul, acusando-os, nesta linha, de crimes ignominiosos. Estas acusações vão fazer proliferar a suspeita em relação à Companhia de Jesus, quer na própria hierarquia eclesiástica, quer entre instituições políticas nacionais e estrangeiras.

O libelo consignado contra os Jesuítas do Brasil traçou a mais fantástica imagem negativa da acção de uma instituição religiosa como era a Companhia de Jesus, invertendo todo o sentido, fins e dignidade de uma obra missionária que se esperava ter fins estritamente evangélicos. Este documento panfletário começa por informar requisitoriamente que aquando da assinatura do Tratado dos Limites entre Lisboa e Madrid chegaram informações às cortes de ambos os reinos que alertavam para o facto dos Jesuítas terem adquirido um grande poder e influência na América espanhola e portuguesa. De tal sorte era a força desse poder, que estes Estados previram ser imperioso organizar um exército capaz de travar uma guerra dura para fazer cumprir as cláusulas do Tratado⁷.

Para salvaguardar esse reino construído em segredo, os Jesuítas teriam alegadamente movido um conjunto de influências e de manobras de modo a prorrogar e tentar invalidar as possibilidades de concretização do Tratado em causa, isto claro, segundo a *Relação Abreviada*, "para que a execução do mesmo Tratado não descobrisse os seus vastísimos e perniciosíssimos projectos, que já na maior parte tinham posto por obra"⁸. Os Jesuítas são ao mesmo tempo acusados de terem feito uma segregação rracista das aldeias, impedindo os Índios de contactar com os colonos de origem europeia. A fim manter de forma mais eficaz esta impossibilidade de comunicação, os missionários teriam dado aos Índios uma imagem terrível dos colonizadores ibéricos, nomeadamente teriam ensinado que os brancos eram cruéis, que matavam e comiam Índios, especialmente as crianças nativas, que escravizavam os adultos e faziam toda a espécie de maldade. Isto teria produzido nos Índios um temor e um ódio extraordinário em relação ao homem branco e, por isso, evitavam o contacto com este⁹. Por seu lado, para tornar mais efectiva esta separação e consumir o isolamento, os padres das aldeias, acusa a *Relação*, teriam proibido nas Reduções do Paraguai a apren-

⁴ Ângela Domingues, *Quando os Índios eram Vassallos. Colonização e relações de Poder no Norte do Brasil na segunda metade do século XVIII*, Apresentação de Joaquim Romero Magalhães, Lisboa, 2000, p. 347.

⁵ Cf. Joseph de Seabra da Sylva, *Dedução Chronologica*, op. cit., p. 490.

⁶ Ver a edição crítica desta história: *Histoire de Nicolas I. Roy du Paraguai, et Empereur des Mamelus*, Edição fac-similar. Anotações de Rubens Borba de Moraes e Augusto Meyer, Rio de Janeiro, 1944.

⁷ Cf. *Relação abreviada da República que os Religiosos Jesuítas das Províncias de Portugal, e Espanha, estabeleceram nos Domínios Ultramarinos das duas Monarquias, e da guerra, que neles tem movido, e sustentado contra os Exércitos Hespanhoes, e Portugueses; formada pelos registos das Secretarias dos dous respectivos Principaes Comissarios, e Plenipotenciarios; e por outros documentos autênticos*, Lisboa, 1757, p. 1. A guerra foi apelidada de *Guerra das 7 Reduções*.

⁸ *Ibidem*.

⁹ Cf. *ibidem*.

dizagem das línguas europeias e estabeleceram o uso exclusivo da língua tupi-guarani que só os Jesuítas conheciam: «Por outra parte, proibiram também (com fraude ainda mais estranha) que na mesma República e dos limites dela para dentro se usasse do idioma espanhol, permitindo somente uso da lingua que eles dominassem, o guarani; para assim impossibilitarem toda a comunicação entre os Índios e os espanhóis, e conservarem oculto ao conhecimento dos segundos o que passavam os primeiros naqueles miseráveis sertões»¹⁰.

Quanto à educação e organização da vida social, este panfleto explica depreciativamente que se alicerçava no pilar estrito e univalente da "cega obediência a todos os preceitos dos missionários, sendo tão duros e intoleráveis (...), conseguiram conservar por tantos anos aqueles infelizes nacionais na mais extraordinária ignorância e no mais insuflável cativo que se viu até agora"¹¹. Na linguagem inflamatória e incriminatória de *Relação Abreviada*, a caracterização deste Estado jesuítico erguido sob o sofrimento e ignorância dos Índios demoniza totalmente os membros da Companhia de Jesus e a qualidade da sua acção, não lhe reconhecendo qualquer virtude. Mas a sustentação deste edifício político estranho no quadro da monarquia era também alicerçado noutra pilar importante, o económico. Os «santos pais» jesuítas, como lhe chamavam os Índios, sugavam a abundância da riqueza das aldeias à custa da exploração os seus habitantes para sustentar a sua diabólica máquina internacional: «Nos sertões dos referidos rios Uruguai e Paraguai se achou estabelecida uma poderosa república, a qual só nas margens e territórios daqueles dois rios tinham fundado não menos de trinta e uma grandes povoações, habitadas de quase cem mil almas; e tão ricas e opulentas em frutos e cabedais para os ditos Padres, como pobres e infelizes para os desgraçados dos Índios, que neles fechavam como escravos»¹².

Os Jesuítas são acusados além de tudo isto de terem iniciado os Índios no uso das poderosas armas europeias, nomeadamente na utilização da pólvora, para defenderem esta república secreta. É expresso numa citada apreciação de um alegado relatório do general português Gomes Freire de Andrada, comandante das tropas portuguesas na guerra guaranítica, o espanto perante o grande nível de desempenho militar dos Índios e da exactidão das suas estratégias defensivas. Esta avaliação levou-o a inferir que os missionários jesuítas «em lugar de doutrina» ensinaram aos nativos «a arquitectura militar»¹³. Por esta via, os Jesuítas não mais fizeram do que cumprir o seu grande plano, definido pelo conjunto da literatura antijesuítica pombalina: o domínio universal.

As reduções ameríndias seriam, nesta perspectiva, uma das etapas do cumprimento do projecto jesuítico, em que os "padres se tinham feito absolutos senhores da liberdade, do trabalho e da comunicação dos Índios"¹⁴. Esta experiência opressiva depois seria alastrada progressivamente à escala universal. De tal modo é hiperbolizado este projecto de poder e as suas potencialidades em termos de dominação, que a literatura pombalina chega a prever que se os Jesuítas não fossem atalhados a tempo nem todos os exércitos da Europa coligados os conseguiriam dominar. Esta ideia torna-se bem patente logo no preâmbulo da *Lei de Expulsão dos Jesuítas de Portugal* em 1759¹⁵.

O *locus* brasílico surge como a ponta do imaginário mítico do antijesuítismo e exacerba-se para fazer de lastro a uma lei de extradição de toda a Companhia. A dimensão do mito é de tal modo ampliada que o pequeno número de padres jesuítas que evangelizavam o Paraguai teriam preparado uma máquina de guerra capaz de afrontar com sucesso os melhores e mais bem equipados exércitos do mundo.

Assim sendo, estes religiosos, para levar a cabo o seu maléfico intento, e usando de todas as artes e manobras diabólicas, teriam alegadamente cometido toda a espécie de crimes abomináveis desde a violação do direito natural, divino e das gentes, à distorção das leis económicas e da vida sócio-política. Mas mais do que isso teriam feito um crime dito "horrible" (para a sensibilidade dos mentores do absolutismo político do rei), o crime de lesa-majestade, pois não só construíram um Estado e sublevaram os Índios contra os exércitos reais, como "se tinham arrogado a autoridade de fazerem tratados com as nações bárbaras daqueles sertões dos domínios da coroa de Portugal, sem intervenção do Capitão-General e Ministros de Sua Majestade; mas também que deste abominável absurdo passaram ao outro, ainda mais abominável de estipularem por condições dos mesmos tratados o domínio supremo e serviço dos Índios, exclusivos da coroa e dos vassallos de Sua Majestade, e repugnância e ódio à comunicação e sujeição dos brancos seculares e o desprezo das ordens do governador e das pessoas dos moradores do Estado (...)"¹⁶.

Para agravamento da irritação do governo realista de D. José I contra os Jesuítas, acresce ainda a informação que chegou à corte portuguesa, de que a Companhia de Jesus tinham criado uma nova província no Brasil, a Província do Rio de Janeiro da Ordem de Santo Inácio, sem qualquer pedido de licença prévia às autoridades coloniais, nem à Coroa. O governo ordenou imediatamente a inibição desta erecção de nova província religiosa, por considerar mais um excesso jesuítico e um atentado ao poder

¹⁰ *Ibidem*, p. 4-5.

¹¹ *Ibidem*, p. 2

¹² *Ibidem*.

¹³ *Ibidem*, p. 21.

¹⁴ *Relação Abreviada*, op. cit., p. 37.

¹⁵ Cf. "Lei de Expulsão dos Jesuítas de Portugal", in *Colecção de Leis do século XVIII*, BNL, Cod. 1601, fl. 68.

¹⁶ *Relação abreviada*, op. cit., p. 48.

real inserido no misterioso proyecto jesuítico de arruinar o império português¹⁷.

As acusações aqui tecidas com as cores carregadas da ampliação mlítica, já vinham sendo construídas nos relatórios administrativos e militares e na correspondência ministerial especialmente de Gomes Freire¹⁸, de Francisco Xavier de Mendonça Furtado e do Bispo Miguel de Bulhões. Esta imagem diabólica da acção dos Jesuítas no Brasil, alargada à escala de uma grande conspiração universal premeditada pelo conjunto dos religiosos que constituem a Companhia de Jesus, torna-se o ponto forte da imagiologia jesuítica gizada pela literatura pombalina. Esta mitificação faz da Companhia de Jesus uma instituição que alimentava uma ambição tão diabólica quanto universal.

Recepción e influencia de la visión pombalina de las misiones en España

De sobra es conocido el afán propagandístico de la campaña antijesuítica emprendida por Pombal que se difundió por toda Europa. A nuestro criterio las piezas más relevantes de esa campaña fueron la *Relación Abreviada* y la *Deducción Cronológica* y *Anallítica*. Estas obras aparecieron en España en dos coyunturas muy distintas que explicarían el tratamiento del que fueron objeto estas obras, sin olvidar que muchos de los argumentos antijesuíticos pombalinos, en el caso de los referidos a las misiones en América, fueron posteriormente adoptados para justificar la expulsión de los jesuitas españoles¹⁹.

A) La Relación Abreviada.

Si bien las reducciones de la provincia jesuítica del Paraguay²⁰ ya habían sido objeto tanto de ataques por parte de enemigos de la Compañía, desde mediados del siglo XVII, como por obras que ensalzaban el papel desarrollado por los misioneros jesuitas en dichas tierras, son los años comprendidos entre 1750- año en el que España y Portugal firman el Tratado de Límites para poner fin a las disputas territoriales, cuya puesta en práctica puede considerarse como el principio del fin de la Compañía de Jesús en el setecientos- y 1768 -cuando ya habían sido expulsado los jesuitas de Portugal, Francia, España, Reino de las dos Sicilias y del Ducado de Parma- cuando la literatura antijesuítica sobre las misiones de Paraguay floreció, pese a no contar con argumentos originales. Se ha apuntado a la *Relación* pombalina como el punto de partida de las obras antijesuíticas que contribuyeron a desmantelar el mito de las reducciones del Paraguay²¹ ante la opinión pública que con tanto éxito se había levantado a favor de los misioneros jesuitas, especialmente, la *Historia de Paraguay* de Charlevoix (1756) y el *Cristianesimo felice* (1743-1749) de Muratori²².

En la *Relación* se acusó tanto a los misioneros bajo dominio español (Paraguay) como portugués (Grao-Pará y Maraón), y los delitos imputados a los padres, que ya hemos enumerado, fueron muy graves. Ante estas acusaciones, cabe preguntarse cómo fue la acogida de esta obra en España teniendo en cuenta que la corona española era la otra parte perjudicada, junto con la lusa, de los *vastísimos y perniciosos proyectos* de la Compañía en América. Es innegable el hecho que los acontecimientos derivados de la firma del tratado de 1750 afectaron negativamente a los ignacianos españoles, que se vieron abocados a su ruina tras la caída del confesor de Fernando VI, el jesuita Francisco Rávago²³, en 1755, con el que se identificaba a toda la Compañía en el poder y en la desgracia. No nos ocuparemos aquí de refutar las acusaciones vertidas en la *Relación* ni de hacer una detallada exposición de los acontecimientos derivados del famoso Tratado, tan sólo señalar que si bien la investigación emprendida por Ceballos, ordenada por Madrid para dilucidar la implicación de los jesuitas en la sublevación de los indios, concluyó, a finales de noviembre de 1759, con una brillante justificación del comportamiento de los padres²⁴, esta absolución no pudo borrar el estigma de la Compañía de haber incurrido en *real desagrado* a los ojos del difunto Fernando VI.

Paralelamente los panfletos antijesuíticos se multiplicaron en España desde la caída de Rávago, entre ellos la *Relación Abreviada*, cuya traducción castellana aparece el mismo año que la original, en 1757. Ante este ataque directo, no tardaron en surgir iniciativas por miembros de la propia Compañía para refutar las invectivas demoleedoras del libelo pombalino; el Padre Cardiel, por encargo de sus superiores, preparó una réplica de la *Relación Abreviada*, titulada *Declaración de la verdad contra un libelo infamatorio, impreso en portugués contra los padres jesuitas misioneros del Paraguay y Maraón*²⁵, fechado el 14 de sep-

¹⁷ Cf. BNR, *Divisão de manuscritos*, II - 18, 33, 29, 44. Sobre o assunto ver Paulo d'Assunção, *Negócios Jesuítas*, São Paulo, 2004, p. 161.

¹⁸ Acerca do papel deste general português na acusação dos jesuítas ver a tese de doutoramento de Mary Agneta Reagan, *The role played by Gomes Freire de Andrade in the exile of the Jesuits from the Portuguese Empire*, Dissertação de doutoramento apresentada na Catholic University of America, Washington, 1978.

¹⁹ Teófilo Egido (Coord.), *Los jesuitas en España y en el mundo hispánico*, Madrid, 2004, p. 249.

²⁰ Esta provincia jesuítica se fundó en 1604, que abarcaba un extenso territorio que comprendía áreas de los actuales Paraguay, Uruguay, Argentina, Brasil y Chile.

²¹ Giorgio Cerutti, "La Relation des Missions du Paraguay e le polémique francesi sulle riduzioni". *LA Muratori e la Cultura Contemporanea. Atti del Congresso Internazionale di Studi Muratoriani*. Modena/Firenze, 1972-1975, pp. 271-299, en p. 277.

²² E. Maedet, "Las luentes de información sobre las misiones jesuíticas de guaraníes". *Teología*, 24, (1987), pp. 143-163, en pp. 156 y 160.

²³ Francisco Rávago (1685-1763) fue confesor de Fernando VI desde abril de 1747 a septiembre de 1755. Para un detallado estudio de la figura del Padre confesor y su implicación en el asunto del Tratado de Límites, vid. J. Alcalá Gómez: *Jesuítas y Reformismo. El Padre Francisco de Rávago (1747-1755)*, Valencia, 1995

²⁴ G. Kratz, *El Tratado hispano-portugués de límites de 1750 y sus consecuencias*, Traducido do alemão por Diego Bermúdez Gamacho, Roma, 1954., p. 207.

²⁵ Hay un ejemplar en BNR, *Divisão de reservados*, cód. 1, 2, 34. Posteriormente fue publicado por el P. Hemández en 1900 con el título *Misiones del Paraguay: Declaración de la verdad*. J. Muñoz Pérez, "Una crónica desconocida hasta ahora: El Compendio de la Historia de Paraguay (1780) del jesuita José Cardiel". *Historiografía y Bibliografía Americanista*, 29, (1985), pp. 111-126, en p. 112.

tiembre de 1758, que no salió a la luz pública, presumiblemente porque el Padre General Ricci, a instancias del provincial portugués, impuso a los miembros de todas las provincias la prohibición de defenderse de las acusaciones de Pombal²⁶. A pesar de esta prohibición, circuló un manuscrito²⁷ de un jesuita castellano, Juan del Campo y Cambroneras, que impugnó las acusaciones recogidas en la *Relación* contra los jesuitas de Paraguay en 1758, una acción que fue aplaudida por el jesuita alemán Eckart²⁸, encarcelado en Portugal, acusado explícitamente en la *Relación* por disfrazarse de ingeniero, junto al P. Meisterburg, y oponerse, con piezas de artillería, a la fundación gubernamental de Borba-a-Nova.

Como ya hemos mencionado, la ofensiva libelista contra los jesuitas en España había arreciado; sin embargo, la Compañía todavía contaba con partidarios en las altas esferas, y entre febrero y marzo de 1759, al menos tres preladados, el arzobispo de Tarragona y los obispos de Barcelona y Teruel, salieron en defensa de la orden y expresaron sus lamentos por estos ataques ante Clemente XIII²⁹. El cardenal Secretario de Estado Torregiani, al frente de la política exterior del nuevo pontificado, y que destacó por su defensa a ultranza de los ignacianos, respondió enviando una carta³⁰ para el nuncio en Madrid, Spinola, declarando la falsedad del contenido de tales folletos calumniosos y exhortándole a hacer todo lo posible para evitar la difamación de tan glorioso instituto. Aprovechando el estado de excepción en que se hallaba la Corte por la enfermedad de Fernando VI, el nuncio comunicó el contenido de dicha carta al gobernador del Consejo de Castilla, el obispo Diego de Rojas, a espaldas del Secretario de Estado, Ricardo Wall. El resultado de esta instancia fue que el 5 de abril de 1759, el Consejo dispuso la quema a mano del verdugo de los impresos portugueses antijesuíticos³¹ por haber sido editados sin licencia de los superiores y porque son perjudicialísimos, perniciosos y contienen el mayor escándalo contra toda la religión de la Compañía de Jesús³², aunque entre ellos no figuraba la *Relación*, pese a que, según Caeiro, eran semejantes a dicha obra pues divulgaban las mismas calumnias contra los jesuitas del Paraguay³³. La quema de la *Relación Abreviada* tuvo lugar en la lonja de la cárcel de Madrid a manos del ensenadista Ignacio Orcasitas, Alcalde de Casa y Corte, el 15 de abril de 1759, cumpliendo órdenes del Juez General de Imprentas, D. Juan Curie³⁴, colegial mayor y considerado *hechura de los jesuitas*³⁵. Pero aún hubo otra condena oficial a los impresos difamatorios contra la Compañía, pues Orcasitas, previa consulta con el nuncio Spinola y el Inquisidor General, Manuel Quintano Bonifaz, dio el 13 de mayo de ese mismo año, un edicto inquisitorial³⁶, especialmente dirigido contra las obras que atacaban la Compañía³⁷, que condenó, entre otros, el impreso *Carta de un ministro portugués a un amigo residente en Madrid*³⁸, por carecer de licencias pertinentes y por estar llenos de afirmaciones falsas, sediciosas y perturbadoras de la paz pública e injuriosas para la sagrada Compañía de Jesús³⁹. Según Caeiro, este panfleto no presentaba diferencias con la *Relación Abreviada* y también la atribuye a Pombal.

Si bien estas sucesivas condenas y la anulación del Tratado de Límites en 1761 hicieron pensar a los ignacianos españoles que habría un nuevo sesgo favorable a su instituto bajo el nuevo reinado, lo cierto fue que la Compañía había quedado herida

26 J. Caeiro, s. j., *Historia da Expulsão da Companhia de Jesus*, Vol. II. Lisboa/Sao Paulo, 1995, p. 10. Pero no sólo en España los superiores de la Compañía prohibieron la refutación a la *Relación*, sino cualquier escrito de la Compañía que hiciera referencia al tema de las misiones del Paraguay, así la traducción al español que preparaba el Padre Isla de los seis tomos de la *Historia de Paraguay* de Charvelois, años antes de la expulsión decretada por Carlos III, no entró a la imprenta. En E. Giménez López, "La apología del Jesuitismo en el exilio. El Padre Isla en Italia". *Disidencias y Exilios en la España Moderna, Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna*, Universidad de Alicante, 1997, pp. 573-607, en p. 576.

27 Respuesta que dio D. Juan del Campo y Cambroneras, castellano, aveñadado en una de estas ciudades a D. Alejandro de Bique, Capitán Europeo, su amigo y conocido, que todavía se mantiene en los pueblos de la otra banda oriental del Uruguay y en las tropas reales, con ocasión que D. Alejandro le comunicó un librito portugués con el título: *Relación abreviada de la República que los religiosos jesuitas de las provincias de Portugal y España establecieron en los dominios ultramarinos de las dos monarquías, etc... pidiendo que le diga en su respuesta su parecer y juicio que hacía de dicho librito portugués*. Biblioteca Nacional (Madrid), Ms. 20208.

28 I. Fernández Arrillaga, "Deportação do Brasil e prisão nos cárceres portugueses de um jesuíta alemão: O P. Anselmo Eckart", *Broteria*, Vol. 156, (febrero 2003), pp. 171-187, en p. 178.

29 J.F. Alcaraz, *op. cit.*, p. 707 y J. Caeiro, *op. cit.*, Vol. II, p. 133.

30 Carta del Cardenal Secretario de Estado Torregiani al Nuncio Apostólico en Madrid, escrita por orden de Clemente XIII, documento transcrito parcialmente en J. Caeiro: *op. cit.*, vol. II, p. 169. Los acontecimientos de Portugal, tanto la expulsión de los jesuitas en 1759 y como la posterior rotura de relaciones diplomáticas entre Lisboa y Roma, ocupó un lugar destacado en la correspondencia del Nuncio de Madrid con Torregiani vid. A. Sanchez Montañud, "La correspondencia del cardenal Torregiani con la nunciatura de España (1760-1762). Y en el Tercero Percepción. Gloria, caída y exilio de los jesuitas españoles en el s. XVIII, Alicante, 2002, pp. 147-162.

31 R. Olachea, *Las relaciones hispano-romanas en la segunda mitad del siglo XVIII*. La agencia de Preces. T. I, Zaragoza, 1965, p. 279.

32 Los panfletos condenados fueron *Plan del Paraguay; La verdad desnuda de César Digner; Memorial dado a su Santidad por el Preósito General de la Compañía de Jesús*, con una decisión de la Sagrada Congregación a continuación, que se decía era falsa y *Cartas del venerable D. Juan de Palafox*. En J.F. Alcaraz, *op. cit.*, p. 717-718 y cf. J. Caeiro, *op. cit.*, vol. I, p. 221.

33 J. Caeiro, *op. cit.*, Vol. I, p. 220.

34 Vid. A. González Palencia, *El sevillano D. Juan de Curiel, Juez de Imprentas*. Sevilla, 1945.

35 R. Olachea, "Política eclesiástica de Fernando VI". En *La Época de Fernando VI*, Universidad de Oviedo, 1981, pp. 139-225, en p. 197, y E. Giménez López; "Gregorio Mayans y la Compañía de Jesús. Razones de un desencuentro". Y en el Tercero Percepción. Gloria, caída y exilio de los jesuitas españoles en el s. XVIII, Alicante, 2002, pp. 163-193, p. 175.

36 R. Olachea, *op. cit.*, p. 279.

37 M. Delourneaux, *Inquisición y censura de libros en la España del siglo XVIII*, Madrid, 1973, p. 149.

38 El título que consta en el índice de libros prohibidos era *Carta Relación Abreviada de los últimos hechos y procedimientos de los jesuitas de Portugal... escrita por uno que se dice ministro de la Corte de Portugal a un amigo suyo residente en Madrid*. Edicto de 13 de mayo de 1759 sin que valga licencia alguna a particular ni a comunidad para leerla ni retenerla. En *Índice Último de los libros Prohibidos*. Madrid, 1790, pp. 45-46. Para Caeiro esta obra tuvo otros títulos, como *Apéndice a la Relación Abreviada o Deducción Abreviada*. En J. Caeiro, *op. cit.*, Vol. II, p. 17.

39 J. Caeiro, *op. cit.*, Vol. I, p. 221.

de muerte, siendo una de las flechas más mortíferas la *Relación* pombalina, y por el hecho de que tras el relevo del antijesuita Wall en 1763, los cargos más relevantes de la corona española fueron ocupados gradualmente por sujetos contrarios a la Compañía⁴⁰.

Cuál fue, por tanto, la influencia que tuvo la *Relación* en las causas que motivaron la Pragmática Sanción de extrañamiento de los regulares el 2 de abril de 1767. Gracias a los trabajos de Egidio y de Pinedo⁴¹, conocemos el desarrollo del proceso de expulsión a raíz de los motines de marzo de 1766. Tras la documentación generada por la investigación para dilucidar la autoría de los desordenes, recogida en la *Pesquisa Secreta*, ésta fue analizada por el fiscal Campomanes para emitir su Dictamen de 31 de diciembre de 1766, al que se atuvieron los integrantes del Consejo Extraordinario en la consulta que elevaron al rey el 29 de enero de 1767. Carlos III decidió pasar las conclusiones del Consejo por un segundo filtro en una junta cortesana antes de tomar la decisión final.

La documentación utilizada por Campomanes para enumerar las acusaciones contra los misioneros del Paraguay contenidas en su Dictamen Fiscal⁴² fueron las obras manuscritas del jesuita expulso Bernardo Ibáñez de Echavari. Algunos historiadores⁴³ han establecido una conexión entre Ibáñez y la administración pombalina a la hora de suministrar informaciones contra los ignacianos de las misiones. Lo cierto es que Ibáñez dispuso de una copia de la *Relación*⁴⁴. El paralelismo entre las acusaciones de Ibáñez y la pombalina es innegable⁴⁵, con la salvedad de la extensión y posterior publicación de las obras de Ibáñez, después de consumada la expulsión en 1767⁴⁶.

En conclusión, el mundo de las misiones dio pie a dos acusaciones muy graves y que constituyeron la causa inmediata de la expulsión de los dominios españoles: la desobediencia de la Orden que la había convertido en un cuerpo sedicioso, peligroso contra los Estados, como se demostró en la instigación de la guerra, y su afán obsesivo por acumular riquezas; no obstante, a juicio de Campomanes, el delito más grave fue que los jesuitas pretendieron crear en las misiones una soberanía propia, desplazando al rey⁴⁷.

B) La Deducción Cronológica y Análítica.

Muy distinta fue la recepción de la *Deducción*, aparecida al calor del ambiente antijesuitico vigente en España tras la expulsión de la Orden, pero ante todo porque el fin perseguido por Pombal con su publicación, la extinción pontificia⁴⁸, fue también asumido por Carlos III y sus políticos⁴⁹.

En cuanto a las acusaciones vertidas contra los ignacianos en las misiones americanas, eran las mismas que las contenidas en la *Relación*, aunque relataba el proceso de cómo la Compañía consiguió hacerse con el control de las misiones de ultramar a través de la creación de un tribunal regio que elaboró los reglamentos para regir las misiones, en concreto para las de Brasil, el de 1686⁵⁰. Todo ello obedecía a un plan de la Compañía para *usurpar los dominios ultramarinos de Portugal y hacerse con las riquísimas producciones derivadas del comercio exclusivo de América*, añadiendo que esa misma estrategia la aplicaron también a los territorios españoles del Uruguay, Paraguay y California⁵¹.

La divulgación de la *Deducción* en España conoció dos etapas; en primer lugar, en círculos elitistas y minoritarios, e inmediatamente después, se difundió entre el gran público. En 1767 la labor difusora de la obra recayó en el embajador Luso⁵² en

⁴⁰ J. F. Alcaraz, *op. cit.*, p. 711.

⁴¹ Egidio, T y Pinedo, I.: *Las causas "gravísimas" y secretas de la expulsión de los jesuitas por Carlos III*. Madrid, 1994.

⁴² Vid. P. Rodríguez de Campomanes, *Dictamen fiscal de expulsión de los jesuitas de España (1766-1767)*. Edición, introducción y notas de Jorge Celjudo y Teófilos Egidio, Madrid, 1977, p. 128-138.

⁴³ Egidio, T y Pinedo, I., *op. cit.*, p. 49.

⁴⁴ G. Furlong, "El expulso Bernardo Ibáñez de Echavari y sus obras sobre las misiones del Paraguay". *Archivum Historicum Societatis Iesu*, n° 2, (1993), p. 25-35, en p. 28.

⁴⁵ Para realizar esta comparación nos hemos basado en el estudio que sobre las obras de Ibáñez realizó M. Ford Bacigalupo, "Bernardo Ibáñez de Echavari and the image of the Jesuit missions of Paraguay", *The Americas*, 35, (1979), pp. 475-496. En el *Reino Jesuitico del Paraguay* acusó a los ignacianos de haber creado un Estado soberano independiente a la corona donde los indios sólo reconocían la autoridad de los padres y uno de los medios para socavar la autoridad española fue el envío de misioneros extranjeros; adquirir enormes riquezas comerciando con el trabajo producido por los indios; obligarlos a formarse militarmente; mantener a los indios en el aislamiento con doctrinas heréticas y blasfemas; introducir discrepancias entre Lisboa y Madrid para sabotear la ejecución del Tratado. En la *Causa Jesuitica de Portugal* estas acusaciones se reiteran y la demostración de la usurpación del poder real y de la incitación de los padres a la rebelión indígena queda demostrada con diversas fuentes documentales entre las que destaca la *Relación Abreviada*, el diario del padre Inis y la correspondencia entre el comisario portugués Gomes Freire y Lisboa.

⁴⁶ La *Causa Jesuitica de Portugal* fue publicada en Madrid en 1768 y el *Reino Jesuitico del Paraguay* en el Vol. IV de la Colección General de Documentos tocantes a la tercera época de las connotaciones de los regulares de la Compañía en el Paraguay, con licencia del Consejo Extraordinario, en 1770.

⁴⁷ E. Giménez López, "Art. Cit", p. 605.

⁴⁸ M. Antunes, "O marqués de Pombal e os jesuitas". *Como interpretar a Pombal?*. Lisboa-Porto, 1983, pp. 125-144, en p. 132 y ss.

⁴⁹ Vid.: M. García Arenas, "La Compañía de Jesús en la *Deducción Cronológica y Análítica* pombalina", *Revista de História Moderna*, Universidad de Alicante, n° 21, (2003), pp. 315-348.

⁵⁰ Se refiere a la creación del Consejo Ultramarino (1643) como primer enlace entre la Corona y su imperio, que en 1686 elaboró los Reglamentos de las misiones de Brasil. En D. Alden, *The making of a enterprise. The Society of Jesus in Portugal, its empire, and beyond, 1540-1750*. Stanford, 1996, p. 491 y ss.

⁵¹ J. Seabra da Silva, *Dedução Chronologica e Analytica*....Parte I, División XIII, pp. 460-525.

⁵² Para tener una idea de la implicación y labor de los embajadores portugueses en la cuestión jesuitica vid.: S. Gatzhmer, "Antijesuitismo europeo: relações politico-diplomáticas e culturais entre Baviera e Portugal (1750-1780)", *Lusitania Sacra*, 5, (1993), pp. 159-250.

Madrid, Aires de Sá e Melo, que distribuyó un gran número de ejemplares, del original portugués y de la traducción italiana, que apareció simultáneamente impresa por Pagliarini⁵³, entre las principales personalidades carloterceristas en el otoño de 1767⁵⁴. Al año siguiente, apareció la traducción española a cargo del abogado valenciano Joseph Maymó y Ribes e impresa en los talleres de Joaquín Ibarra⁵⁵, el mismo equipo que dio a la luz la obra de Verney⁵⁶, pues tanto el traductor⁵⁷ como el impresor⁵⁸ estaban vinculados a las corrientes del momento, el regalismo y el antijesuitismo.

La utilidad de esta obra en España la puso de manifiesto el propio Maymó, en el prólogo del traductor, al apuntar que "la cercanía e intermediación de aquel reino [Portugal] a éste hace comunes los sucesos, y aun los estragos, que ocasionó este sistema [jesuitico] de perversión" instando al lector español a que, tras leer la *Deducción*, estableciera un paralelismo con los últimos acontecimientos sucedidos en España, a raíz del motín de domingo de ramos de 1766, donde "se descubrirá la sistemática uniformidad de medios" de la Compañía y ser esta obra la más idónea para "desengañar a las gentes" sobre los jesuitas, que enmascaraban sus verdaderas intenciones bajo pretextos religiosos.

De la misma forma que la *Relación* influyó en las causas de la expulsión de los jesuitas españoles, podemos rastrear el influjo de la *Deducción* en la decisión de Carlos III de emprender el proceso de extinción de la Compañía, gracias a los trabajos del profesor Enrique Giménez. Cuando Pombal, en agosto de 1767, formalizó oficialmente ante Carlos III su propuesta de presentar un frente común para conseguir la extinción pontificia, el monarca español reunió una junta cortesana que evaluase la propuesta lusa. Todos los componentes de esta junta, el padre confesor Elea; los secretarios de Gracia y Justicia, Manuel de Roda, Hacienda, Miguel Múzquiz, Guerra, Juan Gregorio Muniain, y Marina, Julián de Arriaga; y los consejeros de Estado, Duque de Alba, Jaime Masones de Lima y el duque de Sotomayor, poseían un ejemplar de la *Deducción*⁵⁹, cuya influencia se aprecia en la mayoría de los dictámenes de la Junta⁶⁰.

No obstante, la repercusión de esta obra no cesó en este punto, pues Carlos III reprodujo en el asunto de la extinción el mismo sistema que practicó con la expulsión, y la iniciativa portuguesa fue también replicada por el Consejo Extraordinario, en cuya consulta al monarca, fechada el 30 de noviembre de 1767, prevalecieron los argumentos del dictamen de los fiscales, Campomanes y Moñino, que citaron con creíble admiración todo lo contenido en la *Deducción* al considerar que dicha obra había demostrado las *felonías y maquinaciones* de los jesuitas desde su entrada en Portugal⁶¹.

Fueron estos fiscales los que el 11 de marzo de 1768, iniciaron la redacción de un dictamen, que fue aprobado por el Consejo Extraordinario diez días después, que se convirtió en el documento que guió los pasos de los embajadores españoles ante la Santa Sede, primero monseñor Azpuru, y, desde 1772, Moñino, en aras de conseguir la anhelada extinción de la Compañía. La idea de los fiscales era que la petición de expulsión a presentar a la Santa Sede, estuviera contemplada en una Memoria, *general y muy corta*, respaldada con la elaboración de un trabajo que recogiera todos los argumentos políticos y teológicos que justificaran la decisión de Carlos III, a la *manera de la Deducción portuguesa*⁶².

⁵³ Zilia Osório de Castro, "Jansenismo versus jesuitismo. Niccolò Pagliarini e o projecto político pombalino". *Revista Portuguesa de Filosofia*, 52, (1996), pp. 223-232, en p. 228.

⁵⁴ IAN/II. M.N.E. Cx. 624. Sá hizo una lista con los ejemplares entregados, entre otros, a Aranda, Grimaldi, el padre confesor, los Secretarios de Gracia y Justicia, Manuel de Roda, Guerra, Juan Gregorio Muniain, Marina, balio Arriaga; los consejeros de Estado, duque de Alba, duque de Sotomayor y Jaime Masones [de Lima] y José Agustín de Llano, Campomanes, duque de Losada, duque de Medina Sidonia, y solicitaba a Lisboa más copias para otras personalidades y diplomáticos que se las habían solicitado.

⁵⁵ Doctor Joseph de Seabra da Sylva, *Deducción chronologica y analitica (...)*, Traducida del idioma portugués por el Doctor Joseph Maymó y Ribes, abogado del colegio de esta Corte, (3 Tomos), Madrid, 1768.

⁵⁶ J. Antón Pelayo, *La herencia cultural: alfabetización y lectura en Girona (1747-1807)*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, p. 54.

⁵⁷ El abogado valenciano adquirió gran notoriedad en la república literaria gracias a la traducción de la obra de Verney, lo que le permitió publicar con posterioridad sus obras jurídicas. A. Álvarez de Morales, "Las influencias del regalismo y el jansenismo portugués en España". *Actas del congreso O marques de Pombal e a sua época*, Pombal, 1999, pp. 111-119, en p. 117.

⁵⁸ Por el destacado número de publicaciones favorables a la expulsión y críticas contra la Compañía que editaron sus prensas, así como obras de marcado carácter regalista. En E Moral Sandoval, *Algunas noticias sobre el impresor aragonés Joaquín Ibarra y Marín*, Madrid, 1995, pp. 69-70.

⁵⁹ Vid., nota 63.

⁶⁰ Para un análisis detallado de los dictámenes que se hallan en A.G.S. Estado, Leg. 5.054, Vid.: E. Giménez López, "La extirpación de la mala doctrina: los inicios del proceso de extinción de la Compañía de Jesús (1767-1769)". *Expulsión y exilio de los jesuitas españoles*, Alcanite, 1997, pp. 229-256.

⁶¹ E. Giménez López, "Portugal y España contra Roma: los inicios del proceso de extinción de la Compañía de Jesús (1767-1769)". Y en *el Tercero perecerán. Gloria, caída y exilio de los jesuitas españoles*, Alcanite, 2002, pp. 293-325, en pp. 317-313.

⁶² E. Giménez López, "La extirpación de la mala doctrina...", en pp. 250-254.